

CATALINA FUENTES RODRÍGUEZ  
ESTER BRENES PEÑA  
(eds.)

LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE  
DE CONECTORES Y OPERADORES  
DISCURSIVOS EN ELE



ARCO/LIBROS, S. L.

## ÍNDICE

PRÓLOGO.....	7
1. LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN ELE DE ELEMENTOS CON CONTENIDO PROCEDIMENTAL ( <i>Catalina Fuentes Rodríguez y Ester Brenes Peña</i> ).....	13
2. LA EXPRESIÓN DEL DESACUERDO EN ELE: CONECTORES Y OPERADORES ( <i>Ester Brenes Peña y Francisco Javier Perea Siller</i> ).....	53
3. LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE BUENO Y O SEA: DOS CONECTORES POLIFUNCIONALES DEL ESPAÑOL ( <i>Catalina Fuentes Rodríguez</i> ).....	81
4. LA ENSEÑANZA DE PUES EN ELE: VALORES DISCURSIVOS Y PROPUESTA DIDÁCTICA ( <i>M.ª Soledad Padilla Herrada</i> ).....	111
5. LA ENSEÑANZA EN ELE DE PRÓTASIS EN INTERACCIÓN. UNA PROPUESTA DIDÁCTICA ( <i>Victor Pérez Béjar</i> ).....	133
6. PROPUESTA DE USO DE LOS OPERADORES MODALES EN ELE ( <i>Damián Moreno Benítez</i> ).....	163
7. LA ENSEÑANZA DE LOS OPERADORES REAFIRMATIVOS: CLARO, POR SUPUESTO Y EVIDENTEMENTE ( <i>Isamary Aldama Pando</i> ).....	185
8. LA APROXIMACIÓN EN ESPAÑOL Y SU DIDÁCTICA: EL CASO DE APRENDICES DE ELE ITALÓFONOS ( <i>José García Pérez y Valentina Di Nunno</i> ).....	221
9. LA ENSEÑANZA DE CONSTRUCCIONES Y OPERADORES DE ELE A HABLANTES FRANCÓFONOS ( <i>Carlos Meléndez Quero</i> ).....	243
10. ACERCAMIENTO TEÓRICO AL OPERADOR MODAL VALE Y SU APLICACIÓN A LA DIDÁCTICA PARA ALUMNOS SINOHABLANTES ( <i>Irene Martín del Barrio y Zhongde Ren</i> ).....	277

## PRÓLOGO

En la presente obra abordamos la didáctica de los marcadores discursivos, conectores y operadores, ya que es un tema de gran dificultad para los aprendices de español. La investigación sobre estas formas llena revistas y libros, pero no se prodiga tanto en su enseñanza. Muchas veces los manuales de enseñanza de español presentan incoherencias e instrucciones poco claras, de modo que confunden al usuario. En consecuencia, antes de proponer estrategias de aprendizaje es necesario que el estudiante sepa identificar adecuadamente estas unidades según sus características formales y discursivas, además de conocer su distribución, las instrucciones comunicativas que constituyen su significado, su polifuncionalidad, sus diversos campos de actuación y su multidimensionalidad.

Operadores y conectores son unidades procedimentales que, al aparecer en un texto, muestran la intención del hablante y guían, a su vez, la interpretación del receptor, dotando al texto de coherencia y cohesión. Son tan complejas como lo son los agentes comunicativos humanos que las emplean. La enseñanza debe partir de ello y proponer al alumno una actitud de descubrimiento a partir de empleos propios o de situaciones reales con interlocutores que las empleen. Hacerles descubrir su valor debe ser nuestra primera tarea. Mostrarles cómo al cambiar un elemento por otro se modifica la intención comunicativa y la reacción del oyente es otra herramienta muy rentable. En ningún caso podemos limitarnos a presentar un listado de unidades de manera descontextualizada, sin indicar las diferencias existentes entre ellas, su complejidad y sus características formales. Por ello, es relevante conocer el valor prototípico de cada unidad y los diferentes valores que va desarrollando, descritos según distribución y contexto de empleo.

En este volumen, hemos seleccionado una serie de elementos frecuentes que necesitan, desde nuestro punto de vista, un mayor detenimiento a la hora de su explicación. Hemos expuesto sus características e instrucciones de empleo, desde el conocimiento y la experiencia investigadora surgida de varios proyectos de investigación (el proyecto MEsA, MEsA.

Oper y, concretamente, el que sustenta este libro: el proyecto Paidi Frontera, financiado por la Junta de Andalucía y fondos Feder: “Macrosintaxis del discurso persuasivo: construcciones y operadores”, P18-FR2619). Hemos trabajado con todo tipo de textos, escritos, orales y digitales, para poder conocer las instrucciones de uso de estas unidades y su potencial persuasivo. A la vez, hemos comprobado, por un lado, su ductilidad para desarrollar diferentes contenidos y aplicarse a diferentes situaciones y, por otro, la capacidad creativa de este paradigma. El hablante continuamente afina su comunicación utilizando diferentes construcciones que gramaticaliza para que transmitan matices subjetivos. Consideramos que es necesario que el aprendiente de español conozca toda esta información y sea capaz de aplicarlas en su conversación. Para ello, hemos realizado propuestas didácticas. El profesor puede tomarlas como sugerencias a partir de las cuales elaborar las suyas propias.

Comienza el volumen con un capítulo general, redactado por las editoras, Catalina Fuentes Rodríguez y Ester Brenes Peña, que describe las características de operadores y conectores, identifica sus tipos y presenta una muestra de los elementos más frecuentes de su paradigma. Reflexionan sobre la dificultad de su enseñanza-aprendizaje y proponen estrategias para superarla. A la vez, se ofrece una síntesis de sus funciones y de sus paradigmas orientados según complejidad y la capacidad pragmática de adquisición para un estudiante extranjero. Se acompaña de ejercicios prototípicos para su enseñanza.

En el capítulo 2, Brenes Peña y Perea Siller abordan la enseñanza-aprendizaje de aquellos operadores discursivos de disensión que el PCIC considera propios del nivel avanzado: *para nada, de eso nada, venga ya y anda ya*. La no necesaria vinculación del desacuerdo con la generación de un efecto social descortés en la comunidad sociocultural española puede implicar un choque cultural que dé lugar a fallos pragmáticos por parte de los discentes de ELE. Por ello, es necesario ahondar en la descripción de estas unidades, así como, sobre todo, en las estrategias y técnicas didácticas adecuadas para su enseñanza.

En el capítulo 3, Fuentes Rodríguez se detiene en dos de los elementos más frecuentes en español: *bueno* y *o sea*. Ambos tienen empleos como operadores y conectores, predominando este último uso. Son altamente polifuncionales. *Bueno* cuenta con 9 empleos, que se presentan ordenados según niveles de aprendizaje. Se describen sus características y se aportan ejemplos reales siempre, para que el estudiante pueda apreciar su uso. *Bueno* funciona en la conversación como respuesta de aceptación y como estructurador discursivo. A la vez, desarrolla funciones rectificativas o

correctivas. En ello confluye con *o sea*, que es típicamente reformulador explicativo o correctivo. Ambos elementos pueden usarse como continuativos en el discurso mientras el hablante piensa. Se proponen ejercicios para su adquisición.

El capítulo 4 está dedicado a otro de los marcadores más frecuentes de español: *pues*. Conjunción causal, conector con diversas funciones, y, en algún caso, operador discursivo, exige una alta competencia del estudiante para ser adquirido. Soledad Padilla Herrada realiza una presentación documentada y simplificada de sus valores para clarificar su empleo y, del mismo modo, presenta estrategias para su aprendizaje por parte de estudiantes de nivel intermedio y otras para estudiantes con más competencia pragmática. *Pues* ha ido desarrollando muchos valores y es, a la vez, un elemento con variación diatópica según las diferentes modalidades de español. Encontramos frecuentemente errores en su uso por parte de usuarios no nativos, por lo que resulta fundamental revisar su caracterización y cómo se enseñan en el aula.

Víctor Pérez Béjar se acerca a la enseñanza de construcciones suspendidas en español, es decir, a estructuras que el hablante deja en suspenso porque no considera necesario continuarlas. El oyente tiene que reponer la información que falta. Por esta razón, se exige un alto grado de competencia comunicativa por parte del oyente. El autor llama la atención sobre el aporte metodológico que supone utilizar la gramática de construcciones en la didáctica de una lengua. Permite acercarse a estructuras, no solo a elementos, ligadas a valores pragmáticos importantes en la interacción verbal. Pérez Béjar se detiene en prótasis condicionales independientes en español como *si tú supieras*, *si insistes*, *si quieres*, *si quieres llamarlo así* o *como si no lo supieras*, algunas de ellas con una alta frecuencia de uso en la conversación, y propone estrategias didácticas de aprendizaje que pueden servir como prototipo para que cada profesor elabore las que considere más convenientes al grupo con el que está trabajando. El modelo utilizado, partiendo de situaciones y proponiendo la enseñanza de estructuras por patrones sintácticos asociados a valores comunicativos, resulta de gran eficacia en el aula.

En el capítulo 6, Damián Moreno Benítez analiza los operadores de obligación. Este contenido modal es expresado en español de diversos modos: con verbos como *deber*, *tener que*, pero también con formas como las que se tratan en este capítulo. Moreno se centra en formas como *por fuerza*, *forzosamente* y *necesariamente*, que marcan la obligación, frente a otras que refuerzan este contenido: *sí o sí*, *por cojones*, *por narices*, *por huevos*. Estas últimas exigen un nivel avanzado de español para su adquisición. Llama